

Министерство образования и науки Республики Татарстан

Государственное автономное  
профессиональное образовательное учреждение  
«Бугульминский строительно-технический колледж»  
(ГАПОУ «БСТК»)

(наименование учреждения, организации)

**ДОЛЖНОСТНАЯ ИНСТРУКЦИЯ**

*28.08.2023*

№ *66*

**УТВЕРЖДАЮ**

Директор ГАПОУ «БСТК»

А.С. Маслов

«*28*» *28* 20 *23* г.

переводчика русского жестового языка

Настоящая должностная инструкция разработана и утверждена в соответствии с положениями Трудового кодекса Российской Федерации и иных нормативных актов, регулирующих трудовые правоотношения в Российской Федерации.

## **I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

1. Переводчик русского жестового языка относится к категории специалистов.

1.2. На должность переводчика русского жестового языка принимается лицо, имеющее высшее образование – бакалавриат или высшее образование – бакалавриат (непрофильное) и дополнительное профессиональное образование – программы профессиональной переподготовки по профилю деятельности или среднее профессиональное образование – программы подготовки специалистов среднего звена или среднее профессиональное образование (непрофильное) – программы подготовки специалистов среднего звена и дополнительное профессиональное образование – программы профессиональной переподготовки по профилю деятельности с требованиями к опыту практической работы не менее одного года в должности переводчика русского жестового языка III категории для переводчика русского жестового языка II категории при высшем образовании или не менее трех лет в должности переводчика русского жестового языка III категории для переводчика русского жестового языка II категории при среднем профессиональном образовании, или не менее трех лет в должности переводчика русского жестового языка II категории для переводчика русского жестового языка I категории при среднем профессиональном образовании или высшем образовании. К работе не допускаются лица, имеющие или имевшие судимость за преступления, состав и виды которых установлены законодательством Российской Федерации.

1.3. Переводчик русского жестового языка принимается на должность и освобождается от должности директором организации.

1.4. Переводчик русского жестового языка должен знать:

- основные нормативные правовые акты в области социальной защиты и трудовых отношений;
- основные методические документы, национальные и международные стандарты в области профессионального перевода;
- правовой статус переводчика;
- русский жестовый язык и русский язык как лингвистические системы;

- особенности лингвокультур русского языка и русского жестового языка;
- особенности коммуникации и восприятия информации различных категорий людей с нарушениями слуха;
- теорию и практику перевода;
- профессиональную этику;
- основы конфликтологии;
- основы психологии;
- способы пополнения активного словарного запаса;
- нормы и стандарты узкоспециализированной области знаний, определяющие терминологический аппарат на русском языке для перевода на русский жестовый язык;
- алгоритмы поиска информации, релевантной для решения профессиональных задач, в справочной литературе, электронных базах данных и информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»;
- алгоритм выполнения предпереводческого анализа;
- особенности перевода на русский жестовый язык официально-деловых документов;
- терминологию предметной области.

1.5. В своей деятельности переводчик русского жестового языка руководствуется:

- Законом РФ «Об образовании»,
- Федеральным законом № 181 от 24.11.1995 г. «О социальной защите инвалидов в РФ»,
- Федеральным законом «Об основных гарантиях прав ребенка в РФ (с изменениями на 27.12.2019 г.),
- Приказом Минобрнауки России от 09.11.2015 №1309 (ред. от 18.08.2016) «Об утверждении Порядка обеспечения условий доступности для инвалидов объектов и предоставляемых услуг в сфере образования, а также оказания им при этом необходимой помощи»,
- Уставом ГАПОУ «БСТК»,
- приказами и распоряжениями работников, которым он подчинен согласно настоящей инструкции,
- настоящей должностной инструкцией,
- Правилами внутреннего трудового распорядка ГАПОУ «БСТК».

1.6. Переводчик русского жестового языка, занимающийся сопровождением обучающихся–инвалидов и лиц с ОВЗ, подчиняется непосредственно заместителю директора по научно-методической работе.

1.7. На время отсутствия переводчика русского жестового языка (командировка, отпуск, болезнь, пр.) его обязанности исполняет лицо, назначенное директором ГАПОУ «БСТК» в установленном порядке, которое приобретает соответствующие права, обязанности и несет ответственность за исполнение возложенных на него обязанностей.

## **II. ДОЛЖНОСТНЫЕ ОБЯЗАННОСТИ**

Переводчик русского жестового языка обязан:

- 2.1. Осуществлять сбор информации о предстоящем мероприятии, условиях осуществления перевода на русский жестовый язык и целевой аудитории.
- 2.2. Осуществлять внедрение в предметную область перевода.
- 2.3. Проводить переводческое сопровождение обучающегося с целью обеспечения межкультурной коммуникации.
- 2.4. Осуществлять последовательный и синхронный перевод с русского жестового языка на русский язык и с русского языка на русский жестовый язык на фразовом уровне или на уровне предложения в социально-бытовой сфере.
- 2.5. Осуществлять межкультурной и межъязыковой коммуникации.
- 2.6. Определять стратегии и тактики перевода.

3.9. Подписывать (визировать) документы по вопросам, входящим в его компетенцию.

#### IV. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Переводчик русского жестового языка несет ответственность в следующих случаях:

4.1. За ненадлежащее исполнение или неисполнение своих должностных обязанностей, предусмотренных настоящей должностной инструкцией, – в пределах, установленных трудовым законодательством Российской Федерации.

4.2. За правонарушения, совершенные в процессе своей деятельности, – в пределах, установленных действующим административным, уголовным и гражданским законодательством Российской Федерации.

4.3. За причинение материального ущерба организации – в пределах, установленных действующим трудовым и гражданским законодательством Российской Федерации.

#### V. ПОРЯДОК ПЕРЕСМОТРА ДОЛЖНОСТНОЙ ИНСТРУКЦИИ

5.1. Должностная инструкция пересматривается, изменяется и дополняется по мере необходимости.

5.2. С приказом о внесении изменений (дополнений) в должностную инструкцию знакомятся под расписку все работники ГАПОУ «БСТК», на которых распространяется действие данной инструкции.

Должностная инструкция разработана в соответствии с положениями Трудового кодекса РФ, ФЗ от 29 декабря 2012 г. №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», раздела «Квалификационные характеристики должностей работников образования»; Единого квалификационного справочника должностей руководителей, специалистов и служащих, утвержденного приказом Минздравсоцразвития России от 26 августа 2010 г. №761н; профессионального стандарта «Переводчик русского жестового языка», утвержденного Приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 14 января 2022 года №13н (регистрационный номер 1520) и иных нормативно-правовых актов, регулирующих трудовые отношения.

Ведущий менеджер по персоналу



(подпись)

И.И. Ильина

(инициалы, фамилия)

СОГЛАСОВАНО:

Зам. директора по НМР  
ГАПОУ «БСТК»

 Л.Г. Богданова  
«29» 08 20 23 г.

